

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc pozostaw Mnie, by zapłonął mój gniew przeciw nim. Chcę ich zniszczyć i ciebie uczynić wielkim narodem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostaw Mnie teraz. Niech zapłonie mój gniew przeciw nim. Zniszczę ich. Ciebie uczynię wielkim narodem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc zostaw mnie, aby się rozpałił mój gniew na nich i abym ich zgładził, a z ciebie uczynię wielki naród.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz puść mię, że się rozpali popędlivość moja na nie i wygładzę je; a ciebie uczynię w naród wielki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	puść mię, że się rozgniewa zapalczywość moja na nie i wygładzę je, a ciebie uczynię w lud wielki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozwól Mi, aby rozpałił się gniew mój na nich. Chcę ich wyniszczyć, a ciebie uczynić wielkim ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zostaw mnie, żeby zapłonął mój gniew na nich. Wytracę ich, a ciebie uczynię wielkim ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zostaw Mnie teraz, niech Mój gniew zapłonie przeciwko nim. Wytracę ich, ale ciebie uczynię wielkim narodem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie powstrzymuj mnie. Zapałam gniewem i zgładzę ich, a ciebie uczynię wielkim narodem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc zostaw mnie, niech się rozpali mój ogień na nich i niech ich zniszczę. Ciebie zaś [samego] rozmnożę w wielki lud.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Więc teraz nie powstrzymuj mnie, Mój gniew zapłonie przeciwko nimi zniszczę ich, a z ciebie zrobię wielki naród.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер полиш мене, і розгнівавшись на них гнівом, вигублю їх, і зроблю тебе великим народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostaw Mnie teraz, a rozpali się na nich Mój gniew; i ich zgładzę, a z ciebie uczynię wielki naród.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc zostaw mnie, żeby zapłonął przeciwko nim mój gniew i żeby ich wytracił, ciebie zaś uczynię wielkim narodem”.

¹⁾ PS dod. słowa odpowiadające <x>50 9:20</x>.